

Cordon Musical asbl et Média Animation asbl présentent

Toutes ces histoires

qui nous racontent



**Un documentaire qui nous promène
dans les quartiers multiculturels de Saint-Josse
et dans la richesse de la transmission orale.**

2023 - 59 minutes - www.toutesceshistoires.be

Un film de Laura Dachelet et de Pierre Chemin

Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Loterie Nationale



média
ANIMATION



Toutes ces histoires qui nous racontent

Un collectage dans nos quartiers

Toutes ces histoires qui nous racontent

Outil d'animation et d'accompagnement du film

- **Le film :**

Cela se passe principalement à St-Josse, quartier populaire et multiculturel de Bruxelles où se croisent plus de 150 nationalités. Martha, notre personnage/marionnette s'y promène à la recherche de conteurs d'histoires et de ces beaux moments de chaleur humaine que seule peut susciter la transmission orale. La récolte est étonnante. Dans un monde où presque tout le savoir « reconnu » passe par l'écrit ou par les médias, nous avons rencontré des humains passionnants !

Ce documentaire nous plonge dans bons nombres d'aspects de cette transmission orale.

- **Un outil d'animation décliné en plusieurs fiches d'activité**

Toutes ces histoires qui nous racontent ouvre la porte à une multitude de réflexions et suscite le débat. Le présent outil a logiquement pour fonction d'accompagner tout·e accompagnant·e de groupes d'adultes désireux·se de mettre la transmission orale en question dans une dynamique d'éducation permanente, en s'appuyant sur le film.

Mais *Toutes ces histoires qui nous racontent* appelle aussi les publics à s'impliquer, eux aussi, dans une démarche de « collectage » de récits : comment s'y prendre pour creuser dans les mémoires et en exhumer les histoires enfouies ? Quelles sont celles qui se transmettent dans une culture spécifique ? Dans une famille ? Quels contes, quelles comptines, quels souvenirs, joyeux ou tristes ?

Et finalement, comment poser aujourd'hui une réflexion critique sur les contes qui se sont transmis de génération en génération ? Les valeurs qu'ils transmettent sont-elles toujours d'actualité ? Comment se les réapproprier ?

Par cet outil, l'équipe souhaite partager plusieurs années d'expérimentation créative en rendant disponibles des démarches d'animation éprouvées, permettant de libérer la parole, provoquer l'échange et encourager la réflexion. L'ambition est ainsi de poursuivre le travail initié, participer à la préservation des traditions orales, tout en mettant leur contenu en question.

- **Public cible :**

- ✓ Tout groupe d'adulte dans une dynamique d'éducation permanente

- **Durée et matériel nécessaire :**

- ✓ Précisé pour chaque « fiche » d'activité

- **Pour obtenir le film ou pour toute demande d'accompagnement :**

- ✓ Laura Dachelet (Média Animation) : l.dachelet@media-animation.be
- ✓ Pierre Chemin (Cordon Musical) : pierre@cordonmusical-asbl.be

Qu'est-ce que la « transmission orale »

➤ Matériel

- ✓ Obtenir le lien de visionnage du film (voir première page)
- ✓ Installation de projection (dans un lieu cosy) : ordinateur connecté à Internet, projecteur, écran, baffles
- ✓ Un micro si le groupe est large
- ✓ Grand poster ou tableau avec de quoi écrire dessus

➤ Durée

- ✓ 2 heures

● Avant le film : tentative de définition collective du terme « transmission orale »

- ✓ Inscrire le terme « transmission orale » au centre d'un grand poster, bien visible de tous les membres du groupe.
- ✓ Mettre une série de marqueurs à disposition.
- ✓ Suggérer à chacun et chacune d'écrire, à côté du terme central, tous ce qui lui vient à l'esprit.
- ✓ Proposer de commenter ce qui a été écrit et extraire une définition de l'ensemble des propositions
- ✓ Remarque : avec un groupe dont la langue écrite pose problème, faire le même exercice en distribuant la parole.

● Visionnage collectif

● Après le film : retour sur ce « mind map »

- ✓ La définition imaginée était-elle exacte ? Trop vaste ou trop étriquée ?
- ✓ Enrichir le poster avec d'autres bribes de définition.
- ✓ Permettre au groupe de prendre conscience de la variété des récits que recouvre le terme « transmission orale ».

Mener un débat autour du film

➤ Matériel

- ✓ Obtenir le lien de visionnage du film (voir première page)
- ✓ Installation de projection (dans un lieu cosy) : ordinateur connecté à Internet, projecteur, écran, baffles
- ✓ Un micro si le groupe est large

➤ Durée

- ✓ Entre 2 et 3 heures

• Visionnage collectif

• Après le film : le débat

Voici des suggestions de questions à adresser au groupe pour dynamiser le débat après la projection du film. Celles-ci sont répertoriées par séquence (et donc par thématique). Il ne s'agit évidemment pas de poser toutes ces questions. Mais peut-être, en regard des objectifs que vous menez avec votre groupe, certains passages du film entreront plus spécifiquement en écho.



- **Introduction : l'oralité pour souder un quartier (de 0'00" à 7'25")**
 - ✓ Quelle place la parole tient-elle dans nos vies ? À qui parle-t-on, et quand ? Avec quel objectif ?
 - ✓ Dans votre quartier, qu'est-ce qui facilite la parole et l'échange entre les gens ? Et qu'est-ce qui l'empêche ? Quand peut-on dire qu'on connaît ses voisin-es ?
 - ✓ Quels souvenirs avez-vous de ces récits, contés le soir par vos parents et grand parents ?

- **Rencontre avec l'artiste Hamsi Boubeker : la fonction du conte (de 07'25" à 14'20")**
 - ✓ Quelle est la place de la transmission orale dans « votre » ou « vos » culture(s) ? Quels sont les types de récits qui sont transmis ?
 - ✓ Est-elle encore vivante aujourd'hui ? Reléguée au passé ?
 - ✓ Quelle est la fonction du conte ? Avez-vous des exemples de messages portés par des contes que vous connaissez ?
 - ✓ Quels sont les personnages récurrents dans les contes que vous connaissez ? Sont-ils et elles les mêmes parmi les membres du groupe ?
 - ✓ Connaissez-vous des contes qui ressemblent à d'autres, présents dans d'autres cultures ?
 - ✓ Les contes traditionnels que vous connaissez résonnent-ils encore avec notre époque contemporaine ? Leur « morale » est-elle toujours en accord avec nos valeurs ?

- **Rencontre avec Dominique Dognié : le rapport entre l'oral et l'écrit (de 14'20" à 15'00")**
 - ✓ La culture de l'écrit a-t-elle fait perdre sa valeur à la culture orale ? Les deux sont-elles en concurrence ?

- **Rencontre avec la conteuse Ria Carbonez : le rôle des récits familiaux (de 15'00" à 19'10")**
 - ✓ Les contes permettent-ils de mieux comprendre notre histoire ?
 - ✓ Avez-vous des exemples de récits qui sont ancrés dans l'histoire de votre pays, de votre région, et permettent de mieux la connaître ?
 - ✓ Ria exprime que « *quand on raconte une histoire, il y a différents personnages. Tous ces personnages ne représentent qu'une seule et même personne : l'écouter* ». Qu'est-ce que cela vous évoque ? Pouvons-nous être à la fois le bon et le méchant d'une histoire, et pas seulement le personnage principal ?
 - ✓ Les histoires peuvent-elles nous soigner ? Soigner les maux de notre société ?

- **Zoubida et sa fille, Sarah et Dominique : récits et représentations stéréotypées (de 19'10" à 23'33")**
 - ✓ Portez-vous aujourd'hui un regard différent sur certains contes ou récits de votre enfance ? Certaines valeurs qu'ils véhiculent sont-elles périmées, problématiques ?
 - ✓ Les contes et récits peuvent-ils changer nos représentations des genres, des cultures ?
 - ✓ Connaissez-vous des contes que vous n'auriez pas envie de raconter à vos enfants ? Pourquoi ? Nos contes ont-ils besoin d'être renouvelés ?
 - ✓ Quel rôle les récits peuvent-ils jouer pour lutter contre toutes sortes de discriminations ?

- **Rencontre avec Issam : la poésie pour transmettre des valeurs (de 23'33" à 25'40")**
 - ✓ Qu'est-ce qui a changé dans nos sociétés et qui bloquerait la transmission ? « *On dirait qu'il n'y a plus le temps pour écouter quelqu'un* », exprime Issam.

- **Le rôle des récits transmis par les aîné-es (de 25'40" à 37'40")**
 - ✓ Qu'est-ce qui rend difficile aux parents de raconter leur vie à leurs enfants ?

- ✓ Connaissez-vous des anecdotes sur la vie de vos parents, de vos ancêtres ? Quels rôles celles-ci jouent-elles dans la construction de votre identité ?
- ✓ Y a-t-il des secrets, des tabous dans votre famille ? Des sujets que l'on ne peut pas aborder ? Quel impact cela a-t-il ?
- ✓ Les récits du passé nous rendent-ils nostalgiques ? Idéalise-t-on toujours les époques passées ? Est-ce que « c'était mieux avant » ?
- ✓ Est-ce le smartphone qui a cassé la transmission des histoires de famille ? Pourquoi ?
- ✓ Qu'est-ce qui, dans nos sociétés, a fait perdre aux familles ce goût de se raconter des histoires ?

➤ **La transmission orale pour faire vivre les langues (de 37'40" à 41'40")**

- ✓ Pensez-vous que votre langue natale est en danger ? Pourquoi ? Qu'est-ce qui « tue » certaines langues ou dialectes ?
- ✓ Pourquoi et comment défendre nos dialectes ?
- ✓ Risque-t-on de perdre nos récits si on nos langues disparaissent ?

➤ **La musique et l'oralité (de 41'40" à 46'40")**

- ✓ La musique « sans partitions » est-elle vouée à disparaître ? Quelles différences entre une musique transmise de musicien à musicien, par rapport à la musique « écrite » ?
- ✓ Quel rôle jouent les comptines dans le lien entre générations ?
- ✓ Votre famille a-t-elle des « hymnes », des chansons récurrentes, transmises de génération en génération ?

➤ **Avec Yamina : la rupture de transmission (de 46'40" à la fin)**

- ✓ Quel rôle jouent les parcours de migration dans une rupture des transmissions de récits et contes merveilleux ?
- ✓ Quel peut être l'impact de cette cassure ?
- ✓ Pourquoi est-ce intéressant de collecter les récits de vie de nos parents ?
- ✓ Comment faire pour pousser nos proches à livrer leur passé ?
- ✓ Doit-on « connaître son histoire pour créer son histoire » ?

Où en est la « transmission orale » dans notre société ?

➤ Matériel

- ✓ Télécharger ces [images](#)
- ✓ Les imprimer en grand afin qu'elles soient visibles par tous et toutes,
- ✓ ou les projeter à l'écran si vous disposez d'une installation ad hoc

➤ Durée

- ✓ Entre 1 heure et 2 heures

• Des images pour inspirer les débats

Qu'est-ce qui, au fil de notre histoire, a joué un rôle positif ou négatif dans notre rapport à l'oralité ? Les choses étaient-elles (vraiment) mieux avant ? Qu'est-ce qui aujourd'hui peut représenter une opportunité de revaloriser la tradition orale ?

Le groupe peut s'inspirer de [différentes images](#) (voir page suivante) pour libérer la parole. L'animateur-riche peut les imprimer ou les afficher à l'écran.

- La « vie à la maison » a-t-elle changé ? Par quoi les relations entre les membres de la famille sont-elles affectées ? Avec quelles conséquences sur le fait de se raconter des choses ? Et chez vous comment ça se passe ?



➤ En ville ? À la campagne ? Quelle influence sur notre capacité à échanger ?



➤ Notre contexte de travail impacte-t-il notre capacité à échanger ?



➤ La manière dont on se raconte des histoires a-t-elle changé ? Les technologies contemporaines peuvent-elles avoir un rôle positif dans la transmission de contes et récits ?



Collecter des récits de vie au sein du groupe

➤ Matériel

- ✓ Installation de projection (dans un lieu cosy) : ordinateur connecté à Internet, projecteur, écran, baffles
- ✓ Matériel de prise de note
- ✓ Enregistreurs numériques ou Smartphones, micros, casques (il est également possible de se munir d'un micro directement branché dans un ordinateur, et d'enregistrer grâce à un logiciel simple comme [Audacity](#) ou [Reaper](#)).
- ✓ Enceintes pour une écoute confortable.

➤ Durée

- ✓ À l'appréciation de l'animateur·rice, et du groupe. L'exercice peut être ponctuel ou reproduit, enrichi grâce à plusieurs séances collectives.

● Préalable : qu'est-ce qu'un récit de vie ?

On distingue parfois « l'histoire de vie » du « récit de vie ». L'histoire de vie serait une sorte de biographie, reprenant tous les événements importants de la vie d'une personne. Le récit de vie, c'est plutôt une sélection, opérée par la personne elle-même. Elle choisit ce qui lui semble important d'être partagé : c'est un récit exprimé en « je ».

● Préalable : Qu'est-ce que le « collectage » ?

« Collecter » des récits, c'est bien l'essence du projet de *Toutes ces histoires qui nous racontent*. L'idée centrale est de valoriser une personne et de lui donner non seulement l'opportunité de prendre un temps de recul sur sa vie, mais aussi la transformer en récit pour en garder une trace.

Un « collectage » c'est donc un dispositif permettant d'enregistrer un récit de vie, tendre un micro et faire « rec » pour qu'un récit puisse être préservé dans notre mémoire collective. Vous pouvez faire découvrir [toutes sortes de récits collectés à Saint Josse au fil des années](#) pour inspirer votre groupe de participant·es.

● Préalable : qu'est-ce qu'un récit ?

En découvrant quelques récits repris ci-dessus, de types différents, le groupe peut collecter des idées sur ce qui « structure » un récit. Comment est-il organisé ? On pourra pointer quelques éléments récurrents :

- ✓ Un décor est planté, une situation est décrite
- ✓ Des personnages sont présentés : héroïne, antagoniste, ami·es, ennemi·es...
- ✓ Cette situation de départ est perturbée, des éléments surprenants sont présentés
- ✓ Des péripéties, des étapes jalonnent le récit
- ✓ Une issue est trouvée (ou pas) au récit
- ✓ Une morale ou un message d'ensemble clôture le propos...

• **Étape 1 : Faire le tri dans ses souvenirs**

Quels sont les récits que l'on souhaite absolument transmettre à nos enfants ? Et quelles sont ceux que l'on veut garder pour nous ? Quels aspects de notre héritage culturel et familial sommes-nous fier·ères de transmettre, et qu'est-ce qui doit être « bloqué » pour permettre aux générations suivantes de s'épanouir sans porter le poids du passé ?

Le groupe peut visionner le film d'atelier [Transmissions \(des tranches de vie\)](#), réalisé par un groupe de la Maison des Femmes de Schaerbeek en collaboration avec Média Animation. Les participant·es peuvent ensuite ouvrir une discussion afin d'échanger des expériences et faire ensemble ce « tri ».

C'est à l'animateur·rice de décider si un thème précis est proposé au groupe, ou s'il pioche librement dans sa mémoire.



• **Étape 2 : structurer le récit personnel**

- ✓ Chaque participant·e peut prendre le temps de structurer le récit qu'il ou elle veut partager, sur papier ou grâce à des post-its. Il ou elle organise ses idées, compose les étapes de sa narration.
- ✓ Cette étape de travail peut aussi être collective : si chacun·e a entendu les récits des autres, on peut imaginer de les combiner, les agencer, et vérifier si un récit répond à un autre.

• **Étape 3 : collecter le récit**

- ✓ Opérer quelques tests de prise de son avec le matériel disponible pour s'assurer d'enregistrer correctement les sons.
- ✓ Chaque personne qui va être enregistrée prend le temps de se familiariser avec le micro : cela peut être intimidant. C'est important de créer un espace confortable pour l'enregistrement, que la personne soit à l'aise, pourquoi pas isolée des autres.
- ✓ Enregistrer le ou les récits de vie

- **Étape 4 : écouter...**

- ✓ Quelques jours plus tard, ou lors de l'atelier suivant prévu à l'agenda, prévoir un moment d'écoute.
- ✓ Pour les participant-es, c'est toujours un moment fort : s'entendre soi-même évoquer sa vie n'est pas toujours aisé.



- **Étape 5 : montage (optionnel)**

La voix n'est qu'un « ingrédient » parmi d'autres lorsqu'on réalise une création sonore. Il est possible, grâce à un logiciel de montage sur ordinateur, d'enrichir la création sonore grâce à :

- ✓ De la musique
- ✓ Des sons d'ambiance
- ✓ Des bruitages
- ✓ Des moments du récits « mis en scène », c'est-à-dire joué par des comédien·nes

Le processus peut se poursuivre par la mise en image de ce récit.

- **Point d'attention pour l'animateur·rice :**

Cette démarche, cet échange d'expériences familiales et personnelles peut générer de fortes émotions chez les participant-es, encouragé-es à partager des expériences et des souvenirs parfois douloureux. Il convient d'avoir pu créer au préalable un climat de confiance, d'écoute bienveillante, et garantir au groupe que ce qui s'échange dans le cadre de l'atelier n'en « sorte » que si la personne concernée le décide.

Collecter des récits dans le quartier

➤ Matériel

- ✓ Matériel de prise de note
- ✓ Enregistreurs numériques ou Smartphones, micros, casques (il est également possible de se munir d'un micro directement branché dans un ordinateur, et d'enregistrer grâce à un logiciel simple comme [Audacity](#) ou [Reaper](#)).
- ✓ Enceintes pour une écoute confortable.
- ✓ Les deux documents présents en annexe, imprimés en différents exemplaires

➤ Durée

- ✓ À l'appréciation de l'animateur·rice, et du groupe. L'exercice peut être ponctuel ou reproduit, enrichi grâce à plusieurs séances collectives.

● Le point technique

- ✓ S'assurer que chaque « collecteur·se » a une bonne maîtrise des outils de prise de son
- ✓ Faire des équipes et répartir les rôles
 - Une personne a le casque sur les oreilles
 - Une autre tient l'enregistreur et vérifie le niveau d'enregistrement, s'assurant que le son n'est pas trop faiblement enregistré ou « saturé ».
 - Une troisième pour dialoguer avec les personnes rencontrées en rue

● Collecter des récits en rue

- ✓ Partir en expédition dans le quartier, aller à la rencontre des habitant·es
- ✓ Ouvrir la discussion, questionner les personnes : ont-ils ou elles un récit, une comptine, une chanson, une légende de leur pays... « Forcer » la personne rencontrée à l'extraire de son quotidien et du tumulte ambiant pour se concentrer sur ses souvenirs.
- ✓ Enregistrer « proprement » ce récit

● Écouter, nettoyer, agencer

- ✓ Après une écoute attentive, « nettoyer » chaque prise de son : c'est-à-dire couper tout ce qui n'est pas nécessaire à l'écoute. Tenter de réduire ou scinder le récit à +/- 3 minutes (temps d'écoute moyenne).
- ✓ Interroger ces récits :
 - Quel regard peut-on porter sur ces récits ? Que disent-ils du quartier et de sa population ?
 - Est-il possible de les mettre en dialogue ? de les mettre bout à bout ?
 - L'un ou l'autre récit se prêterait-il bien à une mise en image ?

● Diffuser

Vous voulez mettre en ligne votre récit ? N'hésitez pas à l'envoyer à [Pierre Chemin](#) pour l'ajouter à la bibliothèque de [Toutes ces histoires](#) ! N'oubliez pas d'y joindre les attestations de participation et de libération de droits, ainsi que le fiche d'information sur l'enregistrement (voir annexes).

S'approprier nos contes et récits, poser un regard critique sur les représentations qu'ils véhiculent

➤ Matériel

- ✓ Installation de projection (dans un lieu cosy) : ordinateur connecté à Internet, projecteur, écran, baffles
- ✓ Le film [La dernière femme de Barbe Bleue](#)
- ✓ Le podcast [Mediaphone n°36 – Ne laisse pas le loup te séduire, signale-le !](#)
- ✓ Recueils de contes et légendes, d'ici ou d'ailleurs
- ✓ Matériel de prise de note
- ✓ Enregistreurs numériques ou Smartphones, micros, casques (il est également possible de se munir d'un micro directement branché dans un ordinateur, et d'enregistrer grâce à un logiciel simple comme [Audacity](#) ou [Reaper](#)).

➤ Durée

- ✓ À l'appréciation de l'animateur·rice, et du groupe. L'exercice peut être un point de départ pour un projet créatif (sonore ou audiovisuel)



• L'enjeu

Les contes traditionnels sont souvent ancrés dans le passé. Ils se sont parfois transmis de génération en génération, sans toujours questionner la morale qu'ils contiennent. Est-ce qu'un conte imaginé en Perse ou en Chine au Moyen-Age résonne avec les valeurs de notre époque ? Et ces contes collectés par les frères Grimm, par Perrault ou Andersen au fil de l'histoire européenne ? Cette activité vise à déconstruire les contes ou récits légendaires pour en confronter la morale.

• Visionnage de *La dernière femme de barbe bleue*

Ce film d'atelier a été réalisé en collaboration avec [Eyad ASBL](#), l'Association Féminine Belgo-Turque et [Urbanisa'son](#) dans le cadre d'un projet sur les identités féminines. Le groupe des participantes s'est approprié les lignes directrices de l'histoire de Barbe Bleue, et en propose une relecture.

- ✓ Des membres du groupe connaissaient-ils ou elles l'histoire originale ? Qui en était le protagoniste ? Quelles étaient les valeurs défendues ?
- ✓ Quelles sont les différences dans cette réappropriation du conte par un collectif de femmes ?

• Exploration et découverte

En bibliothèque ou grâce à un recueil, découverte de contes traditionnels, tels que collectés par les auteurs de référence dans la culture occidentale (Perrault, Grimm, Andersen...) ou dans d'autres cultures. Choisir un conte bien connu des membres du groupe, idéalement une histoire qui trouve un écho dans des récits présents dans différentes cultures.

• Réflexion critique

Au groupe d'ouvrir un débat sur différentes questions, afin d'identifier avec quelles valeurs ou messages le groupe se sent en accord, et lesquels sont problématiques :

- ✓ Quelle répartition de rôles ce conte présente-t-il, entre personnages féminins et masculins ?
- ✓ Quels leviers active-t-il pour faire passer son message ? La peur ? La menace ? L'autorité ?
- ✓ Qui représente le danger ? Qu'est-ce qui incarne le problème ?
- ✓ Quelle société ce conte dépeint-il ?
- ✓ Quelles sont les valeurs qui y sont défendues ? Quelle est la morale ?
- ✓ Qui sont les « gagnants » et les « perdants » dans cette histoire, et quel est le coût à payer pour dépasser les obstacles ?
- ✓ ...

• Appropriation

Et si ce conte ancien était réécrit aujourd'hui ? Par des personnes toutes différentes ? Avec un tout autre message ? Et si on décentrait le récit pour choisir proposer un autre regard sur l'histoire ? Étape par étape, le groupe peut modifier chaque élément de l'histoire en regard d'un message à faire passer.

• Réalisation

Ce conte réécrit peut ensuite être enregistré, monté, enrichi d'autres sons (voir fiche d'activité précédente). Le podcast [Ne laisse pas le loup te séduire, signale-le !](#) offre un exemple de création inspirante, découlant d'une analyse de conte : « à partir du conte *Le petit chaperon rouge, des hommes et des femmes migrant-es échangent : comment parle-t-on des violences faites aux femmes dans les médias ?* »

Annexes

Fiche d'information sur l'enregistrement

Toutes ces histoires qui nous racontent – Média Animation – Le Cordon Musical

À renvoyer à Pierre chemin : (Cordon Musical) : pierre@cordonmusical-asbl.be

Collecteur	
Date de l'enregistrement	
Matériel d'enregistrement	
Nom du Raconteur	
« Profil » du Raconteur	
Autorisation signée	OUI - NON
Date de l'enregistrement	
Nom du fichier audio	
Durée totale du fichier audio	
Timing récit intéressant	> > >
Type de récit	
Nécessite une traduction en français	OUI – NON
Photo jointes à l'envoi	OUI – NON
Remarques	

Attestation de participation et de libération de droits

Toutes ces histoires qui nous racontent – Média Animation – Le Cordon Musical

À renvoyer à Pierre chemin : (Cordon Musical) : pierre@cordonmusical-asbl.be

Par la présente,

- ✓ J'accepte de participer à la production audiovisuelle *Toutes ces histoires qui nous Racontent*
- ✓ J'autorise les promoteurs du projet (Cordon Musical et Média Animation) à diffuser, en tout ou en partie, sans limites de territoire ou de durée, les enregistrements que j'ai réalisés dans le cadre de ce projet, à des fins non commerciales.

Cette autorisation est donnée à titre gracieux et comprend le droit de communiquer mes enregistrements au public via différentes formes et supports (*livret avec ou sans CD, utilisation dans un spectacle, mise en ligne sur une page Internet, traduit en français ...*)

OUI – NON Je souhaite être mentionné comme collecteur dans le cadre du projet.

- ✓ Si OUI, mon nom est
- ✗ Si NON, implique que ma participation soit anonyme.

OUI – NON Je souhaite être contacté-e / informé-e du résultat final du projet

Remarques :

Nom et prénom	
Adresse	
Tél ou GSM	
Adresse électronique	

Fait à le / /

Signature :